

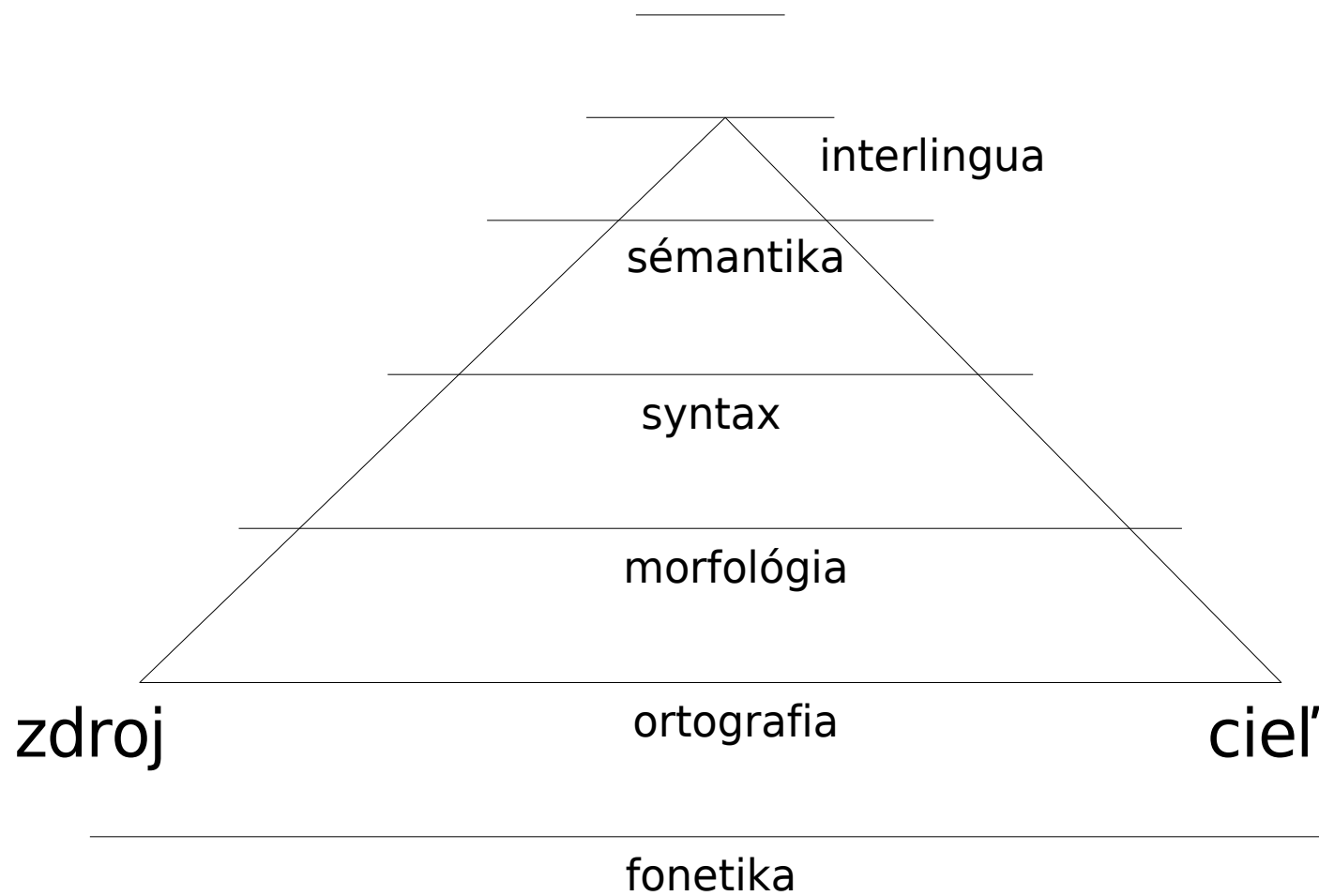
Praktická aplikácia skratky v Δ

Radovan Garabík

Jazykovedný ústav Ľ. Štúra
Panská 26
813 64 Bratislava
Slovakia

korpus@korpus.juls.savba.sk
<http://www.juls.savba.sk/ludevit/>

△ prekladu



ludevít

2 úrovne transformácie:

1.lexikálna (podľa možnosti iba korene slov)
so zachovaním tvrdého „y“ a pridaním
tvrdého „e“

2.ortografická (vrátane zmien v morfédoch)

Rýchlosť prekladu

12600 slov·s⁻¹

Nedostatky teoreticky nepodstatné

- . malý prekladový slovník
- . plytká analýza morféme

Nedostatky teoreticky podstatné

- . homonýmia v SSK \leftrightarrow heteronýmia v ŠSK
(adj. neutrum 3.os. sg. + adj. n,f 3.os. pl.) \Rightarrow dezambiguácia v SSK
- . slovníková náhrada iba jednotlivých slov,
nemožnosť zámény slov slovami s iným
rodom, nemožnosť zámény viacslovných
jednotiek \Rightarrow morfológická a syntaktické
analýza v SSK, generácia v ŠSK

Praktická aplikácia

<http://vww.juls.savba.sk/ludevit/>